

CONVERSAZIONI

意大利语 实用会话

INITALIANO

黄启高 编著



商务印书馆

意大利语实用会话

CONVERSAZIONI IN ITALIANO

黄启高 编著

商 务 印 书 馆

2003 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

意大利语实用会话/黄启高编著. —北京:商务印
书馆,2003

ISBN 7-100-03726-3

I. 意... II. 黄... III. 意大利语—口语
IV. H772.94

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 011703 号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

YI DA LI YU SHI YONG HUI HUA

意大利语实用会话

黄启高 编著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京民族印刷厂印刷

ISBN 7-100-03726-3/H·941

2003年10月第1版 开本 850 × 1168 1/32
2003年10月北京第1次印刷 印张 13 插页 1

定价: 22.00元

前 言

意大利位于风景秀丽的亚平宁半岛,是一个文明的古国,有着悠久的历史 and 光辉灿烂的文化,也是世界经济强国之一。大约公元前两千年,在台伯河东岸出现了一个古老的民族,他们在那里放牧、耕作、繁衍生息,这就是罗马人的始祖。在这漫长的历史发展长河中,意大利人创造了令世人仰慕和具有鲜明特色的民族文化和艺术风格,数不尽的历史名胜古迹和独特自然风光使意大利成为世界旅游胜地。

中意两国的交往源远流长,特别是在 1970 年 11 月两国建交之后,一直保持着良好的双边关系,政府和民间的交往也不断加强,尤其在经济、贸易、科技、文化及教育等方面的合作和各种友好往来日益增多。为了满足广大读者学习和掌握意大利语口语的迫切需求,本人积多年的教学经验和广泛的材料收集,把生活中较为实用的口语素材整理成册,编写了这本会话手册。

本书具有以下特点:

一、以意大利文化为背景、以人们日常生活中的各种活动为素材,再现了意大利人日常生活的场景,全书以口语为主,规范流畅,实用性强。

二、广泛收集常用短语和惯用法。

三、本书的读者对象主要是已具备一定意大利语基础,打算进一步提高会话能力和口语熟练程度的读者,适用于大学二年级以

上的学生和准备去意大利进修、留学的预备生以及从事口译工作和出访人员使用。借助此书,可以帮助人们解决在意大利遇到的一些生活上的问题,对在意大利生活的华人来说也是必不可少的交流工具。

四、内容丰富,题材广泛。本书注意参照意大利人的日常风俗习惯、收集生活中最为常见的话题和常用的表达方式,每一题材后除参考译文外,还增加了一些补充句型,其目的是想为读者提供更多的表达方式,并对一些常用语法和句型加以注释。全书共分十五大部分,近七十多组不同形式的口语素材。书中编撰了办理签证、在机场、海关;办理居住证;乘公共汽车、火车、飞机;叫出租车;下榻旅馆、用餐;观光游览、走亲访友;看医生;在银行、邮局等等。并收录了12个附录,包括去意大利需要办理的手续、表格及可能涉及到的有关材料。本书配有录音磁带。

在本书编写及出版过程中,意大利波伦亚大学 M. 罗贝尔塔博士审阅了全部意文稿,李晓丽女士为此书提出了许多宝贵意见,商务印书馆的同志们给予了大力的支持和帮助,在此一并表示衷心的感谢。

因水平有限,不妥之处在所难免,希望广大读者批评指正。

编 者

对外经济贸易大学

2003年5月 北京惠新里

INDICE

目 录

PRIMA PARTE 第一部分	1
1. La prima conoscenza 初次相识	1
2. Al mattino 早上	2
3. Alle sei della sera 晚上六点钟	2
4. Incontro sulla strada 在路上相会	2
5. Come si passa la festa 节假日	3
6. Una breve presentazione 相互介绍	4
7. Due amici 两位朋友	4
SECONDA PARTE 第二部分	14
1. All'Ambasciata d'Italia a Pechino (All'Ufficio Visti) 意大利驻北京使馆(在签证处)	14
2. Chiedere il permesso di soggiorno (Alla Questura) 申请居住证(在警察局)	16
TERZA PARTE 第三部分	23
1. Prima di prendere l'aereo 乘飞机之前	23
2. All'Aeroporto "La Capitale" 在首都机场	25
3. All'Aeroporto di Fiumicino 到达费乌米契诺国际机 场	32
4. Alla Dogana 在海关	41
5. L'accoglienza all'Aeroporto di Roma 在罗马机场迎	

接	50
6. Chiacchiere 闲谈	51
QUARTA PARTE 第四部分	62
1. Prendere un taxi all'Aeroporto di Roma 在罗马机 场乘出租汽车	62
2. Bus da Roma all'Aeroporto 从罗马坐航空公司班车 到机场	63
3. Telefonare al Radio-Taxi 打电话叫出租汽车	65
4. Sull'autobus di Roma 在罗马市公共汽车上	72
5. In Piazza della Stazione 在火车站广场上	73
6. Una macchina a noleggio 租赁小汽车	75
QUINTA PARTE 第五部分	89
1. All'albergo I 在旅馆 I	89
2. All'hotel II 在旅馆 II	91
3. In viaggio 旅行中	99
4. Una gita a Roma 游览罗马	103
SESTA PARTE 第六部分	115
1. A colazione 早餐	115
2. Al ristorante 在餐馆	116
3. Al bar fra gli amici 在酒吧	118
4. Menù italiano 意大利菜单	120
5. Nella famiglia Rossi 在罗西家作客	132
6. A cena 晚餐	135
7. Datemi del "tu" 用“你”来称呼我	137
SETTIMA PARTE 第七部分	147
1. Alla Standa 在“斯坦达”超级市场	147

2. In un negozio di abbigliamento 在服装店	150
3. In ottica 在光学仪器用品商店	151
4. Nello Studio del dottore 在诊所	161
5. In farmacia 在药店	163
6. A Firenze 在佛罗伦萨	170
7. Un giovane va dal barbiere 美发	175
OTTAVA PARTE 第八部分	185
1. Per fare una telefonata 打电话	185
2. Un appuntamento al telefono 打电话约会	187
3. Al telefono pubblico 在公用电话亭	189
4. Dove abita? 住哪儿?	197
5. Alla ricerca di una via 问路	200
6. Cercare un appartamento 找住房	200
NONA PARTE 第九部分	213
1. All'Agenzia di viaggi "COLOMBO" 在“哥伦布” 旅行社	213
2. Alla biglietteria della Stazione 在火车站售票处	214
3. Alla Stazione di Roma 在罗马火车站	215
4. Sul treno 在火车上	216
5. Le indicazioni delle principali riduzioni 减价火车 票	217
DECIMA PARTE 第十部分	231
1. Alla banca I 在银行 I	231
2. Alla banca II 在银行 II	232
3. Come si scrive l'indirizzo 通信地址	243
4. Alla Posta centrale 在市中心邮局	244

UNDICESIMA PARTE 第十一部分	254
1. All'Università 在大学里	254
2. Dopo la lezione 课后	256
3. Parlare dei figli 谈论孩子	259
4. Pregi e difetti 优点与缺点	261
5. Che tempo fa oggi? 今天天气怎样?	274
6. Parlare del tempo 谈论天气	275
7. Che giorno è oggi? 今天是什么日子?	277
DODICESIMA PARTE 第十二部分	290
1. L'Assicurazione dell'auto 汽车保险公司	290
2. Alla Stazione di servizio Agip 阿基普加油站	291
3. Nell'autofficina Fiat 在菲亚特汽车修理厂	296
TREDICESIMA PARTE 第十三部分	307
1. L'artigianato 手工艺品	307
2. Gli affari 谈生意	311
3. Le trattative 洽谈	312
4. Le condizioni di pagamento 付款条件	314
5. Andare ad un ricevimento 出席招待会	316
QUATTORDICESIMA PARTE 第十四部分	334
1. Una famiglia al mare 去海滨浴场	334
2. Ragazzi sulla spiaggia 在海滩上	337
QUINDICESIMA PARTE 第十五部分	348
Prima di salutarsi i ragazzi 告别之前	348
APPENDICE 附录	358
1. DOMANDA DI VISTO DI INGRESSO IN ITALIA	
意大利入境签证申请表	358

2. VISTO 签证	361
3. MODULO DI ISCRIZIONE ALL'UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA 佩鲁佳外国人大 学报名表	363
4. DICHIARAZIONE DI SOGGIORNO PER STRA- NIERI 外国人居住申请表	368
5. DOMANDA DI BORSA DI STUDIO 奖学金申请 表	370
6. LETTERA DI ASSEGNAZIONE 奖学金证明 信	382
7. TAGLIE INTERNAZIONALI PER L'ABBIGLIA- MENTO 男女服装国际标准尺码	388
8. NUMERI INTERNAZIONALI PER LE SCARPE 男女鞋国际标准号码	390
9. CODICI POSTALI E PREFISSI TELEFONICI IN ITALIA 意大利城市邮政编码和程控电话区号	391
10. TABELLA DI TRADUZIONE DI NOMI ITALIANI IN CINESE 意大利人名和地名译音表	395
11. MINORANZE, LINGUA E RELIGIONE ITALIANE 意大利民族、语言及宗教	396
12. FESTE E USANZE ITALIANE 意大利节日及习 俗	398

PRIMA PARTE

1. La prima conoscenza

- Mario Buon giorno^① !
- Wu Yongli Buon giorno!
- Mario Molto piacere(di conoscerLa)^②.
- Wu Yongli Molto lieto^③.
- Mario Lei è cinese?
- Wu Yongli Sì, sono venuto dalla Cina.
- Mario Come si chiama Lei^④ ?
- Wu Yongli Mi chiamo Wu Yongli.
- Mario Il mio nome è Mario. Qual è il Suo nome^⑤ ?
- Wu Yongli Yongli è il mio nome, Wu è il mio cognome.
- Mario Lei è da molto tempo qui?
- Wu Yongli No, vivo qui da 3 mesi.
- Mario Come si trova in Italia^⑥ ?
- Wu Yongli Mi trovo abbastanza bene, grazie.
- Mario Parla bene italiano.
- Wu Yongli Grazie. Però l'italiano è molto difficile per noi cinesi.
- Mario Piano piano, ci vuole molta pratica.
- Wu Yongli Certo, ha ragione.

Mario Mi dispiace, devo andare, perché ho da fare.

Wu Yongli ArrivederLa®!

Mario Arrivederci®!

2. Al mattino

Carlo Buon giorno, signor Mario®!

Mario Buon giorno, signor Carlo!

Carlo Come sta®? Ha dormito bene stanotte®?

Mario Molto bene, grazie! E Lei?

Carlo Anch'io, grazie!

3. Alle sei della sera

Franco Buona sera®, signorina Paola.

Paola buona sera (anche a Lei), come va®? Tutto bene?

Franco Sì, va benissimo®. Grazie! Ho girato un pò per la città, stopomeriggio con questo bel tempo.

Paola Molto bene.

4. Incontro sulla strada

Anna Ciao®, Rossi. Che sorpresa di trovarci qui!

Rossi Salve®, Anna. Anch'io non mi aspettavo di incontrarti qua, il mondo è così piccolo.

Anna È tanto tempo che non ci vediamo! Come stai®? Sei molto occupato in questi giorni?

Rossi Sì, abbastanza, e tu dove sei andata? che novità hai?

Anna Niente di speciale, come al solito.

Rossi bè, allora meglio così. Ti saluto. Ciao!

Anna Ciao. Ci vediamo!

5. Come si passa la festa

Claudio Ciao Mario. Buone Feste®!

Mario Ciao Claudio. Buon Natale!

Claudio Come e dove vuoi passare il Natale?

Mario Volevo andare sulla montagna a sciare, e tu, che programma hai?

Claudio Non lo so ancora.

Mario Posso darti un consiglio?

Claudio Certo, *prego*.

Mario Ti piace qualche sport?

Claudio Come no. Per esempio, il tennis, il nuoto ecc. Ma non sono *molto* bravo come te.

Mario Non importa. Ti consiglierei di giocare a tennis con Franca, perché lei rimane in città con i suoi genitori.

Claudio E'una buona idea. Allora le telefonerò subito. Grazie® mille per il tuo suggerimento.

Mario Di niente.

Claudio Allora, *parti domani*, non vorrei disturbarti di più.

Mario Non problema, *ho tempo* di preparare tutto.

Claudio Buon divertimento! Ciao!

Mario Altrettanto, *ciao*!

6. Una breve presentazione

- Sig. Franco Permesso[®], mi faccia passare?
- Sig. Giuseppe Sì. Prego[®].
- Sig. Franco Ah, è signor Giuseppe. Mi scusi[®], prego, dopo di Lei.
- Sig. Giuseppe Prego, senza complimenti!
- Sig. Franco Signor Giuseppe, mi permette che Le presenti io la mia ragazza, Francesca.
- Sig. Giuseppe Piacere, signorina.
- Francesca Piacere di fare la Sua conoscenza.
- Sig. Giuseppe Permettete, mio figlio[®], Fabio.
- Fabio Buona sera!
- Sig. Franco Buona sera! Studia?
- Fabio Sì, studio all'Università di Roma, la legge.
- Sig. Franco Sarà un bravo avvocato.
- Fabio Magari! Grazie.
- Sig. Giuseppe Ci sentiamo.
- Sig. Franco Buona sera.

7. Due amici

- Li Ming Il tempo si passa velocemente!
- Lin Hai E' vero, già l'inverno.
- Li Ming Ricordi, in che anno siamo venuti in Italia?
- Lin Hai Certo, ci siamo venuti nel maggio del 2001, ora siamo nel 2002, 18 mesi sono già passati.

Li Ming Oh, già in novembre!

Lin Hai Sì, ci siamo proprio.

Li Ming Fra due settimane sarà il mio compleanno.

Lin Hai Ah, sì. Il tuo compleanno, mi viene in mente.

Li Ming Sai, quanti anni ho io?

Lin Hai Ne avrai 20 o 21?

Li Ming Ne ho ventidue, sono nato nel 1980.

Lin Hai Meno due anni di me. Allora, organizziamo un party fra amici.

Li Ming Va bene. Grazie mille.

Lin Hai Non c'è di che^①. Ci penso io.

Li Ming Ciao, buona notte^②!

Lin Hai Ciao, buona notte!

第一部分

1. 初次相识

马里奥 您好!

吴永利 您好!

马里奥 非常高兴认识您。

吴永利 很高兴认识您。

马里奥 您是中国人吗?

吴永利 对,我从中国来。

马里奥 您叫什么名字?

吴永利 我叫吴永利。

马里奥 我叫马里奥。哪是您的名?

吴永利 永利是我的名,吴是我的姓。

马里奥 来意大利很长时间了吗?

吴永利 时间不长,刚到三个月。

马里奥 您觉得这里如何?

吴永利 感觉挺好,谢谢。

马里奥 您的意大利语讲得不错。

吴永利 谢谢。意大利语对我们中国人来说太难了。

马里奥 慢慢来,要多用多讲。

吴永利 是的,有道理。

马里奥 对不起,我该走了,因为我还有其他的事情要办。

吴永利 再见!

马里奥 再见!

2. 早上

卡 洛 早上好,马里奥先生。

马里奥 早上好,卡洛先生。

卡 洛 一切都好吗? 昨晚休息得怎么样?

马里奥 很好,谢谢! 您呢?

卡 洛 我也很好,多谢!

3. 晚上六点钟

傅朗哥 晚上好,保拉小姐。

保 拉 晚上好,你怎么样? 一切都好吗?

傅朗哥 是的,一切都很好。谢谢! 今天天气真好,下午我到城里转了一圈。

保 拉 太好了!

4. 在路上相会

安娜 你好，罗西。这么巧，我们在这儿见面了。

罗西 你好，安娜。我也没有想到能在这里见到你，世界真是如此之小。

安娜 我们好久没有见面了。你好吗？最近很忙吗？

罗西 是的，最近比较忙。哎，你去哪儿了？有什么好消息吗？

安娜 没有，同往常一样。

罗西 这样也好。我走了，再见！

安娜 再见！

5. 节假日

克劳迪奥 你好，马里奥。祝节日愉快！

马里奥 你好，克劳迪奥。祝圣诞节快乐！

克劳迪奥 你准备怎么样过圣诞节？

马里奥 我想明天去山上滑雪，你有什么安排？

克劳迪奥 我还不知道呢。

马里奥 我给你出一个主意好吗？

克劳迪奥 当然欢迎了。

马里奥 你喜欢体育吗？

克劳迪奥 当然喜欢。譬如：网球、游泳等。但在这方面我可比不上你。

马里奥 这没关系。建议你找弗兰卡打网球，因为在节日期间她留在城里陪伴她的父母。

克劳迪奥 这个主意不错。那我这就给她打个电话，非常感谢你。

马里奥 不用客气。